



East-West Divan

Johann Wolfgang von Goethe

[Download now](#)

[Read Online](#) ➔

East-West Divan

Johann Wolfgang von Goethe

East-West Divan Johann Wolfgang von Goethe

Der persische Dichter Hafis war ein erklärter Liebhaber der Sprache, und diesem Gedanken gab er im 14. Jahrhundert allegorische Gestalt: In seinem *Diwan* tritt die "Wortbraut" als mystische Verkörperung der Lyrik auf, um Gott, Wein und Liebe zu besingen:

"Bräuten in der Locken Ranken,/ denen Schleier, leicht und licht, / Halb nur hüllen den Gedanken, / gleicht, o Hafis, dein Gedicht".

Berauscht von der Lektüre des *Diwans* im Juni 1814 übernahm Johann Wolfgang von Goethe das Bild von der "Wortbraut" und stellte es als gleichnishafte Motto dem *Buch Hafis* seines *West-Östlichen Divans* (1819/1827) voran: "Sei das Wort die Braut genannt" -- eine Hommage an den persischen "Zwilling", die der Weimarer Geheime Rat auch als Verpflichtung für das eigene Schreiben verstand. Tatsächlich ist Goethe in seiner Auseinandersetzung mit Hafis ein überaus sinnliches Stück Weltliteratur gelungen, dessen Verfasser das gesamte Spektrum literarischer Möglichkeiten wie ein Bräutigam umgreifen will und in souveräner Beherrschung von alltäglicher und gehobener, euphorischer und ironischer Rede die "Lieb-, Lied- und Weinestrunkenheit" im Harem der Worte zu vermählen sucht.

Am deutlichsten wird diese quasi erotische Verbindung von Werk und Schöpfer im *Buch Suleika*, jenem autobiographisch an die 30jährige Marianne von Willemer gerichteten Meisterstück, das den Austausch mit der Geliebten zum leidenschaftlichen Dialog des 66jährigen Dichters auch mit der Sprache werden läßt: "Sich liebend aneinander zu laben / Wird Paradieses Wonne sein". Daß Marianne, wie man inzwischen weiß, einige der schönsten Gedichte zum *Buch Suleika* beisteuerte, hebt das Zwiegespräch zwischen der jungen Suleika und dem greisen Hatem innerhalb der Sammlung auf ein neues, pikant-intimes Niveau.

"Den berauschendsten Lebensgenuß hat Goethe hier in Verse gebracht", schrieb Heinrich Heine 1836 in der *Romantischen Schule*, "und diese sind so leicht, so glücklich, so hingehaucht, so ätherisch, daß man sich wundert, wie dergleichen in der deutschen Sprache möglich war". Möglich war dieser unbeschreibliche Zauber des Divans nur als trunkene, raumzeitlich losgelöste Liebeserklärung des Dichters an die unendliche, Orient und Okzident, Geist und Humor, Jugend und Alter, Liebhaber und Geliebte in jeder Strophe neu vereinende Poesie.

Der Schwiegertochter Ottilie erläuterte Goethe am 21. Juni 1818 die Absicht seiner Dichtung: "Ihre Bestimmung ist es, uns von der Gegenwart abzulösen und uns für den Augenblick dem Gefühl nach in die grenzenlose Freiheit zu versetzen. Dies ist zu einer jeden Zeit wohltätig, besonders zu der unseren". Wenn dies mit einer derart lyrischen Virtuosität wie im *West-Östlichen Divan* gelingt, gilt dieser Anspruch bis heute. --*Thomas Köster*

East-West Divan Details

Date :

ISBN : 9780963190277

Author : Johann Wolfgang von Goethe

Format :

Genre : Poetry, Literature, European Literature, German Literature, Classics, Philosophy

 [Download East-West Divan ...pdf](#)

 [Read Online East-West Divan ...pdf](#)

Download and Read Free Online East-West Divan Johann Wolfgang von Goethe

From Reader Review East-West Divan for online ebook

Adi says

membayangkan sufism muncul di tengah kota moden jerman memang sesuatu janggal.
sama janggalnya dengan membayangkan ikan menunggang basikal.
Tapi Goethe mampu membina karekturnya tersendiri menjadikannya karya dan namanya sekaligus immortal.

Aku suka budaya memindahkan karya2 besar dunia ke dalam bahasa melayu. Semoga usaha sebegini akan berterusan.

??????? says

??? ?? ??? ?????? ?????? (???) ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??????
????? ?????? ??????.

????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ???.

????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??.

Seham says

???? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ???. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???.

?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ? ??? ?? ?????? ?????? ? ??????

?????. ? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ???.

Susan says

???? ??? ? ??? ???.?? ??? ??? ? ??? ?????? ?? ??? ??? ???.????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??

?????? ?? ??? ?????.?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ? ??? ?????? ?? ?????.?????? ?? ???

?????? ?? ?? ?? ??? ?? ? ?????? ?????? ??? ? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?? ??? ?????? ?? ??? ??.

Ahmad Sharabiani says

West-östlicher Divan = West–Eastern Diwan, Johann Wolfgang von Goethe
West–östlicher Divan (West–Eastern Diwan) is a diwan, or collection of lyrical poems, by the German poet Johann Wolfgang von Goethe. It was inspired by the Persian poet Hafez. West–Eastern Diwan was written between 1814 and 1819, the year when it was first published. It was inspired by Goethe's correspondence with Marianne von Willemer and the translation of Hafez' poems by the orientalist Joseph von Hammer. An expanded version was printed in 1827. It is part of Goethe's late work and the last great cycle of poetry he wrote.

The initial issue consisted of twelve books:

Book of the Singer (Moganni Nameh)

Book of Hafiz (Hafis Nameh)

Travel- but fate will say what land one sees.
You can't hold back the heat, or keep the cold.
And all that blooms will rapidly get old.

Hafiz Nameh

Spirit's like the bridegroom who
With the Word-bride rhymes.
That's the wedding we may view,
Prizing Haftz' lines.
???? ?? ????? ????
? ???? ????? ??????
.? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????

Saki Nameh

Drunk is what all of us ought to be!
Youth's being drunk without wine, you see?
If age can drink itself back to youth,
That's wonder-virtue, too, in truth.
Dear life brings worry all the time -
A worry-breaker is the vine.

"So long as you're sober
There's no delight.
Becoming more mellow,
You know what's right.
But then there's the question
Of 'extra' drink-
I'm curious, Hafiz,
What you might think."

"A middling opinion
I'm thinking of.
If you're no drinker,
You shouldn't love.
But drinking isn't
Enough, I think.
If you're no lover
You shouldn't drink."

No folly is harder to tolerate!
A wise man's told by a fool:
When you do something truly great,
Make modesty your rule.
??? ?????? ??? ?? ???
?? ???? ?? ????? ????? ??????

Don't let yourself be led astray

Vainly to contradict.
The wise become ignorant when they
With the ignorant conflict.
???? ???? ???? ???? ????
.?? ?????? ????? ?????? ? ? ? ? ????????

The priesdy orders dare berate,
Who tried to foster fear?
What I have told them plain and straight,
Oblique they'll never hear.
?? ???? ? ???? ????
?? ? ???? ? ???? ? ????
????? ?????? ? ?????? ? ? ? ?
.?? ????? ???? ? ???? ?

Pardon, Lord, our sin.
Wrens big voices win.
!???? ? ? ? ? ? ? ?
.???? ? ? ?????? ? ? ? ? ?

???? ???? ?

? ? ???? ? ? ?
???? ???? ? ? ?
?? ???? ? ? ?
?? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ???? ? ?
?? ???? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ?
! ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ?
. ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ???? ? ? ? ? ?
... ? ? ? ? ? ? ? ? ?

Bahare_kar says

???? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?.

Najibah Bakar says

